

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem krew byków i kozłów i popiół jałówki obsypując które są uczynione pospolitymi uświęca ku ciała czystości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo jeśli rozpryskana krew kozłów i cielców,* i popiół z jałówki** uświęca skalanych ku oczyszczeniu ciała, ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli bowiem krew kozłów i byków i popiół jałówki obsypując (tych) (którzy uczynili się nieczystymi)* uświęca ku ciała czystości, ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli bowiem krew byków i kozłów i popiół jałówki obsypując które są uczynione pospolitymi uświęca ku ciała czystości
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jeśli krew kozłów i cielców oraz popiół z jałówki, przez pokropienie, uświęcają skalanych i przywracają cielesną czystość,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli bowiem krew wołów i kozłów oraz popiół z jałówki, którymi skrapia się nieczystych, uświęca aż do oczyszczenia ciała;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jeśli krew wołów i kozłów, i popiół jałowicy pokrapiający splugawione poświęca ku oczyszczeniu ciała:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jeśli krew kozłów i wołów, i popiół jałowice pokropiony, splugawione poświęca ku oczyszczeniu ciała,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli bowiem krew kozłów i cielców oraz popiół z krowy, którymi skrapia się zanieczyszczonych, sprawiają oczyszczenie ciała,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jeśli krew kozłów i wołów oraz popiół z jałowicy przez pokropienie uświęcają skalanych i przywracają cielesną czystość,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli bowiem krew kozłów, wołów i popiół z jałówek, którymi skrapia się nieczystych, tak uświęcają, że oczyszczają ciało,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli bowiem krew kozłów i wołów oraz popiół z krowy sypany na zanieczyszczonych uświęcają ich przez oczyszczenie ciała,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli bowiem krew kozłów i byków oraz posypanie popiołem cieląt poświęcało okrytych zmażą ze skutkiem rytualnej czystości ciała,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli bowiem krew kozłów i byków zmieszana z popiołem jałówki spalonej na ofiarę zapewnia przez pokropienie świętość i czystość rytualną grzeszników,

¹⁾ <x>30 16:3</x>; <x>650 10:4</x>

²⁾ <x>40 19:9</x>

³⁾ Możliwe też znaczenie bierne: "którzy zostali uczynieni nieczystymi".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli już pokropienie krwią kozłat i cielat, oraz popiołem jałówki uświęca skalanych, dając im oczyszczenie zewnętrzne,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо кров козлів і телят та попіл телиць, коли кроплять, освячує нечистих на очищення тіла, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jeśli krew kozłów, byków oraz popiół z jałówki skrapiając co skalane to uświęca, blisko ku czystości ciała wewnętrznego,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo jeśli skrapianie osób rytualnie nieczystych krwią kozłów i cielców i popiołem z jałówki przywraca im zewnętrzną czystość,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jeśli krew kozłów i byków oraz popiół z jałówki, użyte do pokropienia tych, którzy się skalali, uświęca do tego stopnia, że ciało staje się czyste,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zgodnie z Prawem Mojżesza, krew zwierząt i popiół, który pozostał po złożeniu ich w ofierze, oczyszczają ludzkie ciała z grzechu.